

西渡頌 [一]

大德高僧 吾師宣公
西渡重洋 破浪乘風
悲智雙運 化被萬邦
善巧方便 指向天真
大德高僧 手眼通天
接引吾等 同乘大乘
戒法莊嚴 以身作則
普度有緣 彼岸同登
大德和尚 辯才無礙
首轉楞嚴 教禪習定
一音說法 又轉華嚴
弘法西方 萬古留芳
大德和尚 教育英才
禮義廉恥 八德傳化
萬佛聖城 照亮十方
普願法大 育良培德
翻譯佛經 世界語言
羅什玄奘 讚嘆稱奇
佛法回流 享譽神州
般若舍利 萬人持誦
吾等一心 頂禮恩師
隨師行願 銘記心中
直下承擔 繼往開來
學佛心量 放眼法界

Chant of Crossing to the West ~One~

*Noble Monk of great virtue,
Our Teacher, Venerable Master Hsuan Hua,
Crossed westward across the vast undulating ocean,
Breaking waves and surfing winds.*

*With compassion and wisdom dually endowed,
He transformed and protected thousands of countries
Through wholesome promising means and expedient ways
That aimed for a return to
The fundamental Buddha nature embedded
within each of us.*

*Noble Monk of great virtue,
With hands and eyes that
Penetrated a way upward to the heavens,
Greeted and received us all
For a ride in the Great Vehicle altogether.*

*Adorned with the grandeur of precepts and Dharma,
He himself made a great role model,
Universally crossing over beings in accordance with affinity.
One and all reach the other shore.*

*Great Virtuous Monk,
So eloquent with no obstructions in speaking of the Dharma,
First turned the Dharma Wheel of Shurangama,
To teach Dyana and instruct Samadhi of the Mahayana.*

*With a single sound speaking of the Dharma,
He then turned the Wheel of Avatamsaka.
His propagation of the Dharma to the West
Would leave the fragrance permeated through thousands
of eras to come.*

*Great Virtuous Monk
Taught and nurtured the talents in excellence with
Propriety, righteousness, incorruptibility, shamefulness etc,
--The Eight Virtues were proclaimed
For transmission and education.*

*The City of Ten Thousand Buddhas
Shines throughout the ten directions.
The University of Dharma Realm,
Bestowed with a universal hope,
Instills goodness and develops virtues.*

*The Enactment of the Translation of the Buddhist Canon
Is vastly achieved in a variety of world languages,
A contribution that would receive praises and ovations
Even from Previous Mahayana Buddhist translators,
Venerable Kumarajiva and Venerable Xuan-Zang.*

*The Dharma that he proclaimed to the West
Now flows eastward back to the Mainland
Where it receives admiration and acclamation far and wide.
His words of wisdom
Are greatly cherished and appreciated
As pearls or crystals of Sarira,
Recited and upheld by tens of thousands of people.*

*We all together with one single mind
Sincerely make bows to our kind Teacher!
We vow to follow his conducts and vows
Which have been engraved deeply and firmly into our mind!*

*We will carry on the transmission over from his shoulder
Not only to continue the tradition passed
by the ancient patriarchs
But also to initiate a new era for generations to come.
May we all enlarge the magnitude of our mind as that
of the Buddhas!
May we all broaden the scope of our vision as wide as
the vastitude of
All the Dharma Realms!*

作者 劉果銳
英譯 黃家瑩

Written by Simon Liu
English Translation by Chia-Ying Huang

